



EMBAJADA DE CUBA
TOKYO

Tokio, 18 de diciembre de 2017

A: Cigar Club:

Entre el 7 y 10 de septiembre el poderoso huracán Irma provocó graves daños en gran parte del territorio cubano, entre ellos, más de 150 mil viviendas, 900 instituciones de la salud y 2 mil escuelas afectadas. El gobierno cubano y demás actores de nuestra sociedad se movilizaron rápidamente para atender las necesidades de las personas damnificadas y restaurar la normalidad lo antes posible, para lo cual se han destinado cuantiosos recursos.

En ese esfuerzo, ha sido vital el apoyo solidario de muchos amigos alrededor del mundo, incluyendo desde Japón, quienes han entregado su ayuda desinteresada así como numerosos mensajes de aliento.

Nuestra Embajada quisiera agradecerle profundamente a nombre del gobierno y pueblo cubanos, por contribuir a las labores de recuperación en nuestra Isla. Con perseverancia, como ha demostrado el propio pueblo japonés al enfrentarse a grandes desastres naturales, lograremos salir adelante.

Muchas gracias y saludos cordiales,

Carlos M. Pereira Hernández
Embajador



(訳文)

2017年12月18日、東京

シガークラブ 御中

拝啓

9月7日から10日にかけて超大型ハリケーン「イルマ」はキューバほぼ全土で甚大な被害をもたらしました。そのうち150万棟以上の家屋、900の医療施設、2000の学校が被災しました。キューバ政府及び様々な社会団体が迅速に対応し、被災者の支援と一日も早い復旧を目指して取り組みました。その過程で多額の資金が費やされました。

日本を含む世界中の多くの友人たちから無私の援助及び連帯のメッセージが寄せられ、復旧活動の大きな支えとなりました。

私ども大使館より、我が国政府及び国民を代表して、復旧活動へのご支援を頂いたことに心より感謝申し上げます。日本の皆さんが不屈の忍耐力をもって深刻な自然災害に立ち向かってきたように、私たちも必ずやこの難局を乗り越えて参ります。

心からのお礼とご挨拶を込めて。

キューバ大使
カルロス・M・ペレイラ